



Istituto Nazionale di Statistica

[Krajowy Urząd Statystyczny]  
Prezydent

LINGUA POLACCA

Rzym, 08 stycznia 2015

Szanowni Państwo,

Co roku od 1959 r. Istituto Nazionale di Statistica [Krajowy Instytut Statystyczny] przeprowadza badanie aktywności ekonomicznej ludności, które w ostatnich latach podlega przepisom rozporządzenia (WE) nr 577/98. Na podstawie informacji uzyskanych bezpośrednio od obywateli badanie dostarcza danych na temat zatrudnienia i bezrobocia, które są niezbędne do poznania dynamiki społecznej i gospodarczej kraju.

W zależności od wieku i doświadczenia osoby ankietowane odpowiadają na różne pytania. Osoby zatrudnione udzielają odpowiedzi na temat wykonywanego zawodu i cech pracy. Osoby niezatrudnione - emeryci, osoby opiekujące się gospodarstwem domowym, studenci, bezrobotni itp. - udzielają informacji na temat przyczyn, dla których nie pracują, oraz ewentualnego doświadczenia zawodowego.

**Państwa nazwisko zostało wybrane losowo z listy zawierającej nazwiska wszystkich rodzin mieszkających w gminie.** Współpraca Państwa i Państwa rodziny ma zatem kluczowe znaczenie dla powodzenia badania prowadzonego w ramach Narodowego Programu Statystycznego (kod IST – 00925) który obejmuje różnorodne badania statystyczne istotne dla interesu publicznego.

Z tego względu zachęcamy do zapoznania z treścią niniejszego pisma członków rodziny, którzy z Państwem mieszkają, i do przyjęcia naszego pracownika.

**W najbliższych dniach odwiedzi Państwa ankieter gromadzący dane w imieniu Istat i posiadający legitymację identyfikacyjną oraz zada kilka pytań Państwu i członkom Państwa gospodarstwa domowego.** Możecie Państwo umówić się na spotkanie z ankierem zarówno w przypadku, gdy ankieter odwiedzi Państwa bezpośrednio w domu, jak i w sytuacji, gdy skontaktuje się z Państwem telefonicznie w celu ustalenia daty przeprowadzenia ankiety. Jeżeli po upływie 40 dni od daty otrzymania niniejszego pisma nie skontaktuje się z Państwem nasz ankieter, nie musicie Państwo uczestniczyć w badaniu.

**Istat jest zobowiązany do przeprowadzenia tego badania na mocy prawa, a obywatele są zobowiązani do uczestnictwa w nim.**

Zebrane informacje są chronione tajemnicą statystyczną, podlegają przepisom dotyczącym ochrony danych osobowych i mogą być również wykorzystywane do dalszego przetwarzania, wyłącznie do celów statystycznych, przez podmioty Krajowego Systemu Statystycznego oraz będą podawane do wiadomości w formie zbiorczej w taki sposób, aby nie można było ustalić osób je podających i zapewnić jak największą poufność. Mogą być również przekazane do celów naukowych zgodnie z warunkami określonymi w art. 7 kodeksu etyki w zakresie przetwarzania danych osobowych w ramach Narodowego Systemu Statystycznego oraz zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 557/2013.

Administratorem odpowiedzialnym za statystyczne przetwarzanie danych zebranych w ramach niniejszego badania jest dyrektor główny ds. statystyk społeczno-gospodarczych. Administratorem danych osobowych jest Istat - Istituto nazionale di statistica [Krajowy Instytut Statystyczny], Via Cesare Balbo 16 - 00184 Rzym, a osobą odpowiedzialną jest wyżej wymieniony dyrektor, do którego można się zwracać również w celu zapoznania się z pełną listą osób uprawnionych i odnośnie wykonania praw osób zainteresowanych.

**Aby uzyskać więcej informacji, należy zwrócić się do Istat, dzwoniąc pod bezpłatny numer telefoniczny 800676767 od poniedziałku do soboty w godzinach od 12.30 do 20.00, lub odwiedzić stronę internetową <http://www.istat.it/it/supporto/per-i-rispondenti>.**

Przypominamy, że na stronie internetowej <http://www.istat.it> publikowane są informacje dotyczące organizacji i działalności Istat.

Z góry dziękujemy za współpracę i załączamy serdeczne pozdrowienia dla Państwa i Państwa rodziny.

Gorgio Alleva

**TAJEMNICA STATYSTYCZNA, OBOWIĄZEK UDZIELENIA ODPOWIEDZI,  
OCHRONA POUFNOŚCI I PRAW STRON**

- Rozporządzenie Rady (WE) nr 577/98 z dnia 9 marca 1998 r. w sprawie organizacji badania prób losowych dotyczącego siły roboczej we Wspólnocie wraz z późniejszymi zmianami;
- Rozporządzenie Komisji (UE) nr 557/2013 z dnia 17 czerwca 2013 r. w sprawie wykonania rozporządzenia (WE) nr 223/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie europejskiej statystyki w zakresie dostępu do poufnych danych do celów naukowych i uchylające rozporządzenie Komisji (WE) nr 831/2002 (Dz.U.U.E. L 164 z dnia 18 czerwca 2013 r.);
- Włoski dekret ustawodawczy nr 322 z dnia 6 września 1989 r. wraz z późniejszymi zmianami „Przepisy dotyczące Narodowego Systemu Statystycznego i reorganizacji Narodowego Instytutu Statystycznego” – art. 6a (przetwarzanie danych osobowych), art. 7 (obowiązek dostarczenia danych statystycznych), art. 8 (tajemnica służbowa obowiązująca personel urzędów statystycznych), art. 9 (przepisy dotyczące ochrony tajemnicy statystycznej), art. 13 (Narodowy Program Statystyczny);
- Włoski dekret Prezydenta Republiki nr 166 z dnia 7 września 2010 r. „Rozporządzenie w sprawie reorganizacji Narodowego Instytutu Statystycznego”;
- Włoski dekret ustawodawczy nr 196 z dnia 30 czerwca 2003 r. wraz z późniejszymi zmianami „Kodeks dotyczący ochrony danych osobowych” – art. 4 (definicje), art. 104-110 (przetwarzanie danych do celów statystycznych lub naukowych);
- „Kodeks etyki i postępowania przy przetwarzaniu danych osobowych do celów statystycznych oraz badań naukowych prowadzonych w ramach Narodowego Systemu Statystycznego” (załącznik A3 Kodeksu dotyczącego ochrony danych osobowych - włoskiego dekretu ustawodawczego nr 196 z dnia 30 czerwca 2003 r.);
- Włoskie rozporządzenie Prezesa Rady Ministrów z dnia 21 marca 2013 r. „Narodowy program statystyczny na lata 2011-2013. Aktualizacja na rok 2013” (dodatek zwyczajny nr 47 do Dziennika Ustaw z dnia 14 czerwca 2013 r. - seria ogólna - nr 138);
- Dekret Prezydenta Republiki z dnia 19 lipca 2013 r. „Lista badań statystycznych objętych Krajowym Programem Statystycznym na lata 2011-2013 - Aktualizacja na rok 2013, w przypadku których istnieje spoczywający na podmiotach prywatnych obowiązek dostarczenia wymaganych od nich danych i informacji zgodnie z artykułem 7 dekretu ustawodawczego nr 322 z dnia 6 września 1989 r.”(Dziennik Ustaw z dnia 28 sierpnia 2013 r. – seria ogólna - nr 201);
- Dekret ustawodawczy nr 101 z dnia 31 sierpnia 2013 r., przekształcony ze zmianami przez ustawę nr 125 z dnia 30 października 2013 r. „Pilne środki dla realizacji celów racjonalizacji w administracji publicznej” – art. 8a, który rozszerza skuteczność rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 21 marca 2013 r. w sprawie zatwierdzenia Krajowego Programu Statystycznego na lata 2011-2013 – Aktualizacja na rok 2013 oraz dekretu Prezydenta Republiki z dnia 19 lipca 2013 w sprawie obowiązku udzielenia odpowiedzi, do czasu wejścia w życie Krajowego Programu Statystycznego na lata 2014-2016 (Dziennik Ustaw z dnia 30 października 2013 r. - seria ogólna - nr 255).